MUNDO DE LIBROS

# Spanish Composition

EDITH J. (EDITH JANE) BROOMHALL

EDICIÓN DIGITAL

Vista previa gratuita · Mundo de Libros · tiendamundodelibros.com

# Spanish Composition

*Edith J. (Edith Jane) Broomhall*

Edición digital de dominio público.
Texto original: Project Gutenberg.
Mundo de Libros

Produced by Chuck Greif and the Online Distributed Proofreading Team at http://www.pgdp.net (This book was produced from scanned images of public domain material from the Google Print project.)

Accents in Spanish have changed since this work was written. The original orthography has been preserved in making this etext. (note of the etext transcriber)

# SPANISH COMPOSITION

BY

EDITH J. BROOMHALL
CENTRAL HIGH SCHOOL, MINNEAPOLIS
MINNESOTA

ALLYN AND BACON
BOSTON NEW YORK CHICAGO
ATLANTA SAN FRANCISCO

## COPYRIGHT, 1921, BY EDITH J. BROOMHALL.

Norwood Press
J. S. Cushing Co.--Berwick & Smith Co.
Norwood, Mass., U.S.A.

## PREFACE

This book aims to teach Spanish idiom. The greatest hindrance to the use of idiomatic Spanish lies in the failure to realize that common

English words have various Spanish meanings.

To meet this difficulty, the notes and exercises of _Spanish Composition_ are focused on the errors beginners most frequently make. For instance, attention is drawn to the fact that words like _up_, _down_, _out_, _in_, _away_ are usually included in the Spanish verb, which is often entirely different from the English expression. Thus, while "to get" is _obtener_, "to get up" is _levantarse_.

Of course the treatment cannot be exhaustive, but enough examples are given to show the pupil the necessity of _thinking_ before translating even the commonest words and phrases. The aim has been to give a simple and specific discussion of everyday expressions rather than to try to cover the entire field of Spanish idiom.

About two hundred and fifty quotations from famous Spanish authors illustrate the various idioms and acquaint the learner with the great names of Spanish literature.

I wish to express my hearty thanks to Dr. Harry Kurz of Carleton College, and to my colleagues in the Minneapolis High Schools, Señor Fernando García and Señor Julius Arrieta, who have read the work either in manuscript or in proof.

**EDITH J. BROOMHALL.**

CENTRAL HIGH SCHOOL,
MINNEAPOLIS, MINNESOTA.
January, 1921.

# CONTENTS

## PAGE

LESSON I. English _to be_ 1

LESSON II. The verb _to ask_ 4 English _for_ 5

LESSON III. The verb _to have_ 7 English _to be to_ 8

LESSON IV. English _since_ 10 The verb _to go_ 10

LESSON V. English _long_ 13 The word _before_ 14 The verb _to know_ 14

LESSON VI. English _to get_ 16

LESSON VII. Review exercises 19

LESSON VIII. The verb _to look_ or _look at_ 20 English _little_ 20 English _there_ 21

LESSON IX. The verb _to grow_ 23 The word _just_ 23

LESSON X. English _after_ 26 The verb _to help_ 27

LESSON XI. English _here_ 29 English

_well_ 29 The verb _to hold_ 30

LESSON XII. The adverb _so_ 32 English _to keep_ 33

LESSON XIII. Review exercises 35

LESSON XIV. English _to leave_ 37 _To let_ 38

LESSON XV. English _now_ 40 English _about_ 41 _To be about to_ 41 The verb _to feel_ 41

LESSON XVI. English _will_ 43 The word _all_ 43

LESSON XVII. The word _way_ 46 The adjective _hard_ 47 The verb _to give_ 47

LESSON XVIII. The verb _to think_ 49 The verb _to make_ 49

LESSON XIX. The verb _to miss_ 52 Emphasis in Spanish 52

LESSON XX. Review exercises 55

LESSON XXI. English _time_ 57 The verb _to like_ 58

LESSON XXII. _Very_ as an adverb 60 The

verb _to play_ 61 The verb _to need_ 61

LESSON XXIII. The verb _to please_ 63 The verb _to mean_ 64 _Without_ 64

LESSON XXIV. The word _only_ 66 _Alone, single_ 67 The verb _to hear_ 67

LESSON XXV. English _right_ 69 English _must_ 70

LESSON XXVI. The verb _to appear_ 72 The verb _to succeed_ 72 The word _even_ 73 _Toward_ 73

LESSON XXVII. Review exercises 75

LESSON XXVIII. The verb _to sit_ 77 _To stand_ 77 English _corner_ 78

LESSON XXIX. English _self_ 80 _Last_ 80 The verb _to tell_ 81

LESSON XXX. _To save_ 83 _To see_ 83 _Half_ 84

LESSON XXXI. The word _as_ 86

LESSON XXXII. The verb _to want_ 89
_Either, or_ 89 _Neither_ 90 _Because_ 90

LESSON XXXIII. The verb _to wonder_ 92
_The one_ 93

LESSON XXXIV. Review exercises 95

LESSON XXXV. The verb _to take_ 97

LESSON XXXVI. The word _ever_ 100 The verb _to pass_ 100 The verb _to pay_ or _pay for_ 101

LESSON XXXVII. The verb _to turn_ 103

LESSON XXXVIII. English _can_ and _could_ 106
_To ring_ 107 English _but_ 107

LESSON XXXIX. The verb _to put_ 109

LESSON XL. _To strike_ 112 Spanish vez meaning _time_ 112 The verb _to start_ 113

LESSON XLI. The verb _to do_ 115
Adverbial expressions 115

LESSON XLII. Review exercises 118

**APPENDIX** **121**

**SPANISH-ENGLISH VOCABULARY**

**1**

**ENGLISH-SPANISH VOCABULARY**

**19**

## AUTHORS QUOTED

CERVANTES _Don Quijote_

ECHEGARAY _El Poder de la Impotencia_, _Siemore en Ridículo_, _El Hijo de Don Juan_

GIL Y ZÁRATE _Guzmán el Bueno_

CAMPOAMOR _Poems_

CASTELAR _Recuerdos y Esperanzas_

ALARCÓN _El Capitán Veneno_, Short Stories

PÉREZ GALDÓS _Electra_, _Celia en los Infiernos_

PARDO BAZÁN _La Piedra Angular_, Short Stories

VALERA _Pepita Jiménez_

BENAVENTE _La Princesa Bebé_, _La Malquerida_, _El Collar de Estrellas_

PALACIO VALDÉS _José_, _La Hermana San Sulpicio_

EDUARDO MARQUINA _El Rey Trovador_

MARTÍNEZ SIERRA _Teatro de Ensueño_

LOS QUINTERO _Malvaloca_, _Doña Clarines_, _Manana de Sol_, _Los Galeotes_

ESCRICH _Fortuna_

DE LARRA _Partir a Tiempo_

BLASCO IBAÑEZ _Los Cuatro Jinetes del Apocalipse_

JOSÉ MÁRMOL _Amalia_

RAMOS CARRIÓN _Zaragüeta_, _La Muela del Juicio_

## SPANISH COMPOSITION

## LESSON I

_El trabajo es buen compañero de la esperanza._[1]

## --MARTÍNEZ SIERRA.

=1.= English _to be_ is generally translated into Spanish by =ser= or =estar=, the former with the general idea of permanency, the latter indicating temporary state. Location is _always_ expressed by =estar=.

_I, who was white, am also brown, because the sun has kissed me._

=Yo, que era blanca, estoy también morena, porque el sol me ha besado.=--MARTÍNEZ SIERRA.

(_a_) In expressions referring to the weather _to be_ is rendered by =hacer=, _to make_, the descriptive adjective becoming in Spanish a

## Hasta aqui llega la vista previa gratuita.

Sigue leyendo este libro completo en tu biblioteca:

compralo por $20 MXN o leelo con la Membresia ($149 / 30 dias).

**tiendamundodelibros.com**